

General information	
Academic subject	Serbo-Croatian Language Language and Translation – Second year (Third language)
Degree course	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Academic year	2020-2021
ECTS credits	12
Department	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Compulsory attendance	No compulsory attendance. See Article 4 of the Course Guidelines [“Regolamento didattico”] available on the Programme webpage < http://www.uniba.it/corsi/lingue-culture-turismo-mediazione-internazionale/isciversi >
Language	Italian and Serbo-Croatian

Subject teacher	Name Surname	E-mail address	SSD
	Barbara Lomagistro	barbara.lomagistro@uniba.it	L-LIN/21

ECTS credits details			
Basic teaching activities	Language and Translation		L-LIN/21 Slavic Studies

Class schedule	
Period	I and II semester
Year	Third year
Type of class	Lecture-workshops

Time management	
Hours	300
In-class study hours	60
Out-of-class study hours	240

Academic calendar	
Class begins	28 th September 2020
Class ends	28 th May 2021

Syllabus	
Prerequisites/Requirements	It is highly recommended that students have a level of linguistic proficiency in Serbo-Croatian corresponding to the requirements of the previous (i.e. first course) exam.
Expected learning outcomes	Knowledge and understanding: Ability to understand the grammatical and syntactic structures of the Serbo-Croatian language and its functions: acquisition of all morphological structures of the nominal and pronominal declension and of the verbal system. Basic elements of syntax.

	<p>Applying knowledge and understanding: Ability to understand and translate such complex texts as newspaper reports, novels. Ability to write at elementary level. Ability to use lexicographical resources (dictionaries, databases etc.), including multimedia ones, in an effective way.</p> <p>Making informed judgements and choices: Ability to apply the knowledge of Serbo-Croatian morphology, syntax and vocabulary when reading texts in the different variant of the standard language. Ability to make judgements on authentic texts and on cultural and linguistic issues related to the Serbo-Croatian.</p> <p>Communicating knowledge and understanding: Improvement of dialogic skills in Serbo-Croatian. Ability to express ideas in Serbo-Croatian in written and oral form accurately, using appropriate terms and syntactic structures.</p> <p>Capacities to continue learning: Learning skills and ability to integrate knowledge about linguistic and cultural issues related to the former Yugoslavia areas. Ability to use the bibliographic references recommended in the course syllabus as well as learn through basic research.</p>
Contents	<p>Acquisition of the nominal and pronominal declension (irregular features). Acquisition of the verbal system: tenses vs. aspects, theory and application. Irregular verbs. Analysis of a wide range of lexical and textual features of local variant of Serbo-Croatian polio-centric language. Translation theories applied to texts of different genres and kind.</p>
Course program	
Bibliography	<p>Handbooks and grammar: A. Cronia, <i>Grammatica della lingua serbo-croata</i>, Milano 1959. G. Grubac Allocco, <i>Grammatica serba: manuale di morfologia e sintassi con esercizi</i>, Milano, Hoepli 2010. As an alternative (only for native-speakers): M. Stevanović, <i>Savremeni srpskohrvatski jezik</i>, Beograd 1991. AA. VV., <i>Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika</i>, Zagreb 1979.</p> <p>Bibliography: R. Katicic, <i>The Making of Standard Serbo-Croat</i>, in «Aspects of the Slavic Language Question», edd. R. Picchio, H. Goldblatt, New Haven 1984, pp. 261-295. P.-L. Thomas, <i>Serbo-croate, serbe, croate ..., bosniaque, monténégrin: une, deux..., trois, quatre langues?</i>, in <i>Revue</i></p>

	des études slaves 66 (1994), pp. 237-259. Cuzzi M., <i>Il sogno e l'incubo. Breve storia della Jugoslavia</i> , in: <i>La guerra dei dieci anni</i> , a cura di A. Marzo Magno, Milano 2015 ² , pp. 415-506.
Notes	Students can choose one of the recommended handbooks. An anthology of text for translation will be made available at the beginning of the course. The students who have not attended the course are invited to contact their teacher to agree with her the program for the exam.
Teaching methods	Lecture, language practice
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	This course of Serbo-Croatian language is held in two semesters. At the end of the second semester there will be a final exam consisting of: 1. a written test featuring: comprehension text, translation; 2. an oral exam featuring: a reading comprehension test, questions on the grammar examined during the course, questions about linguistic-culturological issue examined during the course; conversation.
Evaluation criteria	<p>Knowledge and understanding: the student's knowledge of all morphological structures of SC language</p> <p>Applying knowledge and understanding: the student's ability to develop basic communicative skills in all four areas (speaking, writing, listening, reading) and to express opinion about different themes</p> <p>Making informed judgements and choices: the student's ability to analyse the language question and choose appropriate resolutions</p> <p>Communicating knowledge and understanding: the student's ability to understand different cultures which use the language known as SC</p> <p>Capacities to continue learning: the student's ability to improve lexical and morphological knowledge</p>
Further information	<p>Students can contact the teacher by writing to: barbara.lomagistro@uniba.it</p> <p>Notices, time and place of reception can be found on the teacher's personal page</p>